



# DAVID MANUEL DÍAZ SÁNCHEZ

LEGAL TRANSLATOR EN>ES  
RATE: €0.07 / WORD

## CONTACT

+34 699 078 818

contact@dmdstranslations.com

Castellón, Spain.  
(Time zone: CET)

## TRAINING

2016 - C2 Proficiency. University of Cambridge  
- ESOL Examinations.

2010 - ILEC - International Legal English  
Certificate. University of Cambridge - ESOL  
Examinations.

1991 - 1995 - Degree in English Language and  
Literature. Jaume I University. Castellón. Spain.

## CPD

Diploma in Professional Legal Translation.  
By Fernando Cuñado and Ruth Gámez.  
Academia de los Grandes Traductores.  
<https://traduccionjuridica.teachable.com/>  
September 2022.

Introductory Course to Trados Studio.  
By Nora Díaz.  
Academia de los Grandes Traductores.  
<https://traduccionjuridica.teachable.com/>  
September 2022.

Course in Editorial Translation and Proofreading  
for Translators. By Silvia Senz  
AulaSIC. <https://www.aulasic.org/>  
December 2020.

Specialisation Course in Law for Legal and  
Community Translation. By Lola Gamboa.  
Educación Digital. <https://educaciondigital.es/>  
June 2009.

## IT TOOLS

- Trados Studio Freelance 2022.
- Microsoft Office 365.
- Google Docs.
- Apache Open Office.
- ABBYY FineReader 15.

## PROFILE

Degree in English Language and Literature.

Cambridge Proficiency in English (C2).

Diploma in Professional Legal Translation. Academia de  
los Grandes Traductores.

22 years of experience as Co-Head of the Export Administration  
Department of a multinational company in the chemical sector  
(Colorobbia España, S.A.).

## WORK EXPERIENCE

### FREELANCE LEGAL TRANSLATOR 2022

### CO-HEAD OF EXPORT ADMIN. DEPT. COLOROBBIA ESPAÑA, S.A. 2000-2022

Invoicing and preparing export documentation; review of  
international bills of lading for sea shipments, CMR notes for  
land shipments and AWBs for air consignments; review of  
international sales and supply contracts and documentary  
credits; preparing cargo insurance.

Management and coordination of the Export  
Administration Department. Allocation of tasks and  
incident resolution. Interdepartmental coordination.

Development and implementation of tools and strategies for  
efficient management of the Department. Daily interaction  
with the company's international subsidiaries and customers in  
all markets.

### HEAD OF EXPORT & PURCHASING ADMINISTRATION ALLA CERÁMICA, S.A. 1999-2000

Overseeing documentation and orders from the export and  
purchasing departments; stock management of material in  
production and supplies. Coordination of logistics, freight and  
transport with freight forwarders.

Overseeing communications with customers in North Africa  
and the Middle East.

## LANGUAGES

- ◆ Native Spanish-speaker.
- ◆ English. Cambridge Proficiency (C2).